

CZ – NÁVOD K POUŽITÍ



TUSON – Polyfúzní svářečka plastů POLY01



Pečlivě si prosím přečtete tento návod a seznamte se s tímto zařízením. Dodržujte pokyny pro použití a dávejte pozor na omezení a možná rizika spojená s provozem zařízení. Návod pečlivě uchovejte pro budoucí použití.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Tento výrobek je určen k ohřívání speciálně tvarovaných nástavců, s jejichž pomocí lze vzájemně spojovat termoplastické materiály shodného typu. Výrobek je vhodný pro spojování plastových potrubí o průměru 20–63 mm pro instalatérské rozvody vody.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Příkon	750 / 1500 W
Teplotní rozsah	0–300 °C
Balení	Plechový kufr
Elektrické zařízení	třída bezpečnosti I/B, ČSN 33 1600
Výrobce/dovozce	PHT a.s. (www.pht.cz)

OBSAH BALENÍ

- Speciální svařovací nástavce: 20, 25, 32, 40, 50, 63 mm
- Plechový kufrík
- Imbusový klíč
- Metr a libela
- Nůžky na plastové trubky (samostatně lze objednat pod obj. kódem POLYKL)
- Stojánek

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

UPOZORNĚNÍ! Všechny pokyny si důkladně prostudujte. Pokud se nebudete řídit níže uvedenými pokyny, může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění. Výraz „nářadí“ v těchto pokynech označuje jakékoliv elektrické nářadí, ať už je napájeno ze sítě přírodním kabelem, nebo z baterie.

PRACOVNÍ PROSTOR

- V pracovním prostoru udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek a nedostatečné osvětlení mohou vést k nehodám a úrazům.
- S elektrickým nářadím nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou výpary nebo prach zapálit.
- Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a okolostojící osoby v dostatečné vzdálenosti. Rozptýlení může vést ke ztrátě kontroly nad nářadím.

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Síťová zástrčka musí odpovídat zásuvce. Zástrčku nikdy nijak neupravujte. U uzemněného nářadí nepoužívejte upravené zástrčky ani nevhodné adaptéry. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými povrchy, jako jsou kovová potrubí, radiátory, sporáky nebo chladničky. Je-li vaše tělo uzemněno, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani vlhkosti. Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- S přírodním kabelem zacházejte šetrně a používejte jej pouze k určenému účelu. Nářadí za kabel nenoste ani netahejte a nevytahujte za něj zástrčku ze zásuvky. Kabel chraňte před teplem, olejem, nevychladlým a pohyblivými částmi. Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při práci venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Nářadí používejte pouze ve spojení s proudovým chráničem.

OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Budte stále pozorní, soustředte se na prováděnou činnost a při práci s elektrickým nářadím používejte zdravý rozum.
- Používejte osobní ochranné prostředky.
- Zabraňte neúmyslnému spuštění. Než nářadí připojíte k síti, ujistěte se, že je vypínač ve vypnuté poloze.
- Nenechávejte zařízení obsluhovat nikoho bez předchozího poučení. Zabraňte obsluze dětmi, duševně nezpůsobilými osobami, osobami pod vlivem drog, léků nebo alkoholu a nadměrně unavenými osobami. Za těchto okolností zařízení neobsluhujte ani vy sami.

PRÁCE S ELEKTRICKÝM NÁŘADÍM A PÉČE O NĚ

- Na elektrické nářadí netlačte.
- Po skončení práce nebo při výměně nástavců odpojte zařízení od zdroje elektrického proudu a nechte je vychladnout.
- Chraňte nářadí před pádem a nárazem.
- Pokud vypínač nářadí nezapíná nebo nevypíná, nářadí nepoužívejte.
- Před seřizováním, výměnou příslušenství nebo uložením elektrického nářadí odpojte zástrčku ze sítě.
- Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí.
- Věnujte elektrickému nářadí potřebnou údržbu. Kontrolujte správné seřízení a dotažení, volný pohyb pohyblivých částí a případné zlomené nebo poškozené díly, které by mohly ovlivnit správnou funkci. Poškozené nářadí nechte před použitím opravit.
- Zapnuté elektrické nářadí nenechávejte bez dozoru. Před odchodem je vždy vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví nebo nevychladne. K chlazení používejte příslušný stojánek.
- Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn. Výměnu smí provést pouze kvalifikovaná osoba.

OBSLUHA A PROVOZ

- K uvedení svářečky do provozu je nutná předpisově instalovaná zásuvka 230 V opatřená ochranným kolíkem a pojistkou nebo jističem.
- Svářečku uvedete do provozu připojením přírodním kabelu do zásuvky. Po zapnutí zelený indikátor signalizuje zahřívání a červený indikátor signalizuje, že se svářečka přestala nahřívat a je připravena k práci.
- Svářečka má dva výkonové stupně 750/1500 W, které lze volit vypínači na držáku svářečky. Zapnutím prvního vypínače se nastaví výkon 750 W, zapnutím obou vypínačů výkon 1500 W.
- Ke svařování slouží speciální nástavce. Nástavec správné velikosti připevňte na pracovní plochu svářečky až po odpojení svářečky od zdroje elektrického proudu a po jejím vychladnutí, bez použití násilí. Pokud nástavec nelze nasadit, očistěte pracovní plochu smirkovým papírem.
- Po ukončení práce nechte přístroj vychladnout na nehořlavé podložce.

PRACOVNÍ POSTUP PŘI PRÁCI S POLYFÚZNÍ SVÁŘEČKOU

Tento pracovní postup popisuje princip polyfúzního svařování. Nenahrazuje však platné předpisy ani odborné proškolení pracovníků.

- Polyfúzní svařování spočívá v natavení vnějšího povrchu konce plastové trubky a vnitřního povrchu hrdla tvarovky. Obě části se po natavení zasunou do sebe, čímž vznikne pevný nerozebíratelný spoj.
- Není přípustné spojovat materiály různých typů.
- Před provedením svařování je vhodné upravit konec trubky seřiznutím vnitřní hrany. Natavované části je zároveň nutné očistit od mechanických nečistot.
- K natavení povrchů plastové trubky a tvarovky se používá elektrický přístroj osazený tavicím nástavcem příslušného rozměru. Po zahřátí

nástavce na požadovanou teplotu zasuňte konec trubky do otvoru a současně nasadte hrdlo tvarovky na trn. Plochy natavujte za mírného pootáčení trubky a tvarovky na tavicím nástavci v rozsahu přibližně 15°.

- Po dostatečném natavení styčných ploch sejměte trubku a tvarovku současně z nástavce a spojte je vzájemným zasunutím. Doba od sejmutí natavených částí do jejich spojení nesmí přesáhnout 3 sekundy. Na oba díly vyvíjejte po dobu 10 sekund mírný osový tlak. Během této doby dojde k částečnému zchladnutí sváru a se svařencem lze manipulovat. Trvalému mechanickému namáhání lze trubku vystavit až po uplynutí 2 hodin.

SERVIS

Opravy elektrického nářadí svěřte kvalifikovanému odborníkovi, který používá originální náhradní díly. Tím zajistíte bezpečnou a správnou funkci elektrického nářadí.

POZOR! Použití příslušenství nebo jiného nářadí, než je doporučeno v tomto návodu, může vést ke zvýšenému riziku zranění. Používejte pouze originální náhradní díly dodané výrobcem/dovozcem.

LIKVIDACE VÝROBKU A OBALU

Pokud se rozhodnete starý výrobek zlikvidovat, ať už proto, že jste zakoupili nový, nebo proto, že se na starém výrobku vyskytla neopravitelná závada, odevzdejte jej na místo k tomu určené, například do sběrného dvora nebo sběrných druhotných surovin.

- Nevyhazujte výrobek do komunálního odpadu.
- Obal odevzdejte na místo určené místními předpisy k ukládání odpadu.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba je 24 měsíců ode dne prodeje a prodlužuje se o dobu, po kterou je výrobek v opravě. Záruka se vztahuje na výrobek pouze tehdy, je-li používán v souladu s příloženým návodem k použití. Vyskytne-li se v záruční době závada, má kupující nárok na bezplatnou opravu v určeném servisním středisku, pokud se prokazatelně jedná o výrobní nebo materiálovou vadu.

Podmínkou pro uplatnění záruky je předložení prodejního dokladu s adresou a razítkem prodejce, podpisem prodávajícího a datem prodeje. Nároky ze záruky zanikají:

- Nebyla-li záruka uplatněna v záruční době.
- Při neodborných zásazích nebo opravách výrobku jiným než určeným servisním střediskem nebo pokud byl výrobek uživatelem či jinou osobou mechanicky nebo jinak poškozen.

Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání ani na případy, kdy kupující na výrobku provede úpravy nebo změny. Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením nebo údržbou mimo rámec příslušného návodu k použití. Dovozece prohlašuje, že je zapsán v rejstříku společností plnících povinnost zpětného odběru, odděleného sběru, zpracování, využití a odstranění elektrozařízení a elektroodpadu REMA.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

Technické změny a chyby tisku jsou vyhrazeny!

Aktuální návod je ke stažení na www.pht.cz

Záruční i mimo záruční opravy a servis tohoto výrobku provádí výrobce: PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisního střediska pro zaslání reklamací a záručních i mimo záručních oprav:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotovice, Česká republika reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Původní návod k použití



SK – NÁVOD NA POUŽITIE



TUSON – Polyfúzna zváračka plastov POLY01



Pozorne si prečítajte tento návod a oboznámte sa s týmto zariadením. Dodržiavajte pokyny na používanie a venujte pozornosť obmedzeniam a možným rizikám spojeným s prevádzkou zariadenia. Návod si starostlivo uschovajte na budúce použitie.

SPÔSOB POUŽITIA

Tento výrobok je určený na ohrievanie špeciálne tvarovaných nadstavcov, pomocou ktorých možno navzájom spájať termoplastické materiály rovnakého typu. Výrobok je vhodný na spájanie plastových potrubí s priemerom 20–63 mm pre inštalátorske rozvody vody.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Prikon	750 / 1500 W
Teplotný rozsah	0–300 °C
Balenie	Plechový kufor
Elektrické zariadenie	bezpečnostná trieda I/B, ČSN 33 1600
Výrobca/dovozca	PHT a.s. (www.pht.cz)

OBSAH BALENIA

- Špeciálne zväracie nadstavce: 20, 25, 32, 40, 50, 63 mm
- Plechový kufrík
- Imbusový kľúč
- Meter a vodováha
- Nožnice na plastové rúrky (samostatne možno objednať pod obj. kódom POLYKL)
- Stojan

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

UPOZORNENIE! Všetky pokyny si dôkladne preštudujte. Ak sa nebudete riadiť nižšie uvedenými pokynmi, môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru alebo vážnemu zraneniu. Výraz „náradie“ v týchto pokynoch označuje akékoľvek elektrické náradie napájané zo siete prírodným káblom alebo z batérie.

PRACOVNÝ PRIESTOR

- V pracovnom priestore udržiavajte poriadok a zabezpečte dobré osvetlenie. Neporiadok a nedostatočné osvetlenie môžu viesť k nehodám a úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte vo výbušnom prostredí, napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu. Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu výpary alebo prach zapáliť.
- Pri práci s elektrickým náradím udržiavajte deti a okolostojace osoby v dostatočnej vzdialenosti. Rozptýlenie môže viesť k strate kontroly nad náradím.

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Sieťová zástrčka musí zodpovedať zásuvke. Zástrčku nikdy nijako neupravujte. Pri uzemnenom náradí nepoužívajte upravené zástrčky

- ani nevhodné adaptéry. Neupravené zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa dotyku tela s uzemnenými povrchmi, ako sú kovové potrubia, radiátory, sporáky alebo chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, riziko úrazu elektrickým prúdom sa zvyšuje.
- Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- S prírodným káblom zaobchádzajte šetrne a používajte ho iba na určený účel. Náradie za kábel nenoste ani nefahajte a nevyťahujte zaň zástrčku zo zásuvky. Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami a pohyblivými časťami. Poškodený alebo zamotaný kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Pri práci vonku používajte predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Náradie používajte iba v spojení s prúdovým chráničom.

OSOBNÁ BEZPEČNOSŤ

- Buďte stále pozorní, sústreďte sa na vykonávanú činnosť a pri práci s elektrickým náradím používajte zdravý rozum.
- Používajte osobné ochranné prostriedky.
- Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením náradia k sieti sa uistite, že je vypínač vo vypnutej polohe.
- Nenechávajte zariadenie obsluhovať nikoho bez predchádzajúceho poučenia. Zabráňte obsluhu deťmi, duševne nespôsobilými osobami, osobami pod vplyvom drog, liekov alebo alkoholu a nadmerne unavenými osobami. Za týchto okolností zariadenie neobsluhujte ani vy.

PRÁCA S ELEKTRICKÝM NÁRADÍM A STAROSTLIVOSŤ OŇ

- Na elektrické náradie netlačte.
- Po skončení práce alebo pri výmene nadstavcov odpojte zariadenie od zdroja elektrického prúdu a nechajte ho vychladnúť.
- Chráňte náradie pred pádom a nárazom.
- Ak vypínač náradie nezapína alebo nevypína, náradie nepoužívajte.
- Pred nastavovaním, výmenou príslušenstva alebo uložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo siete.
- Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí.
- Venujte elektrickému náradiu potrebnú údržbu. Kontrolujte správne nastavenie a dotiahnutie, voľný pohyb pohyblivých častí a prípadné zlomené alebo poškodené diely, ktoré by mohli ovplyvniť správnu funkciu. Poškodené náradie nechajte pred použitím opraviť.
- Zapnuté elektrické náradie nenechávajte bez dozoru. Pred odchodom ho vždy vypnite a počkajte, kým sa úplne nezastaví alebo nevychladne. Na chladenie používajte príslušný stojan.
- Poškodený napájací kábel musí byť vymenený. Výmenu smie vykonať iba kvalifikovaná osoba.

OBSLUHA A PREVÁDZKA

- Na uvedenie zväračky do prevádzky je potrebná predpisovo nainštalovaná zásuvka 230 V s ochranným kolíkom a poistkou alebo ističom.
- Zväračku uvediete do prevádzky pripojením prírodného kábla do zásuvky. Po zapnutí zelený indikátor signalizuje zahrievanie a červený indikátor signalizuje, že sa zväračka prestala zahrievať a je pripravená na prácu.
- Zväračka má dva výkonové stupne 750/1500 W, ktoré možno voľit vypínačmi na držiaku zväračky. Zapnutím prvého vypínača sa nastaví výkon 750 W, zapnutím oboch vypínačov výkon 1500 W.
- Na zváranie slúžia špeciálne nadstavce. Nadstavec správnej veľkosti pripevnite na pracovnú plochu zväračky až po odpojení zväračky od zdroja elektrického prúdu a po jej vychladnutí, bez použitia násillia. Ak nadstavec nemožno nasadiť, očistite pracovnú plochu brúsnym papierom.
- Po ukončení práce nechajte prístroj vychladnúť na nehorľavej podložke.

PRACOVNÝ POSTUP PRI PRÁCI S POLYFÚZNOU ZVÁRAČKOU

Tento pracovný postup opisuje princíp polyfúzneho zvárania. Nenahrádza však platné predpisy ani odborné školenie pracovníkov.

- Polyfúzne zváranie spočíva v natavení vonkajšieho povrchu konca plastovej rúrky a vnútorného povrchu hrdla tvarovky. Obe časti sa po natavení zasunú do seba, čím vznikne pevný nerozoberateľný spoj.
- Nie je prípustné spájať materiály rôznych typov.

- Pred vykonaním zvaru je vhodné upraviť koniec rúrky zrezaním vnútornej hrany. Natavované časti je zároveň potrebné očistiť od mechanických nečistôt.
- Na natavenie povrchov plastovej rúrky a tvarovky sa používa elektrický prístroj osadený tavným nadstavcom príslušného rozmeru. Po zahriatí nadstavca na požadovanú teplotu zasuňte koniec rúrky do otvoru a súčasne nasadte hrdlo tvarovky na trň. Plochy natavujte za mierneho pootočenia rúrky a tvarovky na tavnom nadstavci v rozsahu približne 15°.
- Po dostatočnom natavení styčných plôch odoberte rúrku a tvarovku súčasne z nadstavca a spojte ich vzájomným zasunutím. Čas od odobratia natavených častí do ich spojenia nesmie presiahnuť 3 sekundy. Na oba diely vyvíjajte 10 sekúnd mierny osový tlak. Počas tejto doby dôjde k čiastočnému ochladeniu zvaru a so zvarom možno manipulovať. Trvalému mechanickému namáhaniu možno rúrku vystaviť až po 2 hodinách.

SERVIS

Opravy elektrického náradia zverte kvalifikovanému odborníkovi, ktorý používa originálne náhradné diely. Tým zabezpečíte bezpečnú a správnu funkciu elektrického náradia.

POZOR! Použitie príslušenstva alebo iného náradia, než je odporúčané v tomto návode, môže viesť k zvýšenému riziku zranenia. Používajte iba originálne náhradné diely dodané výrobcom/dovozcom.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU A OBALU

Ak sa rozhodnete starý výrobok zlikvidovať, či už preto, že ste si zakúpili nový, alebo preto, že sa na starom výrobku vyskytla neopraviteľná porucha, odovzdajte ho na určené miesto, napríklad do zberného dvora alebo zberne druhotných surovín.

- Nevyhadzujte výrobok do komunálneho odpadu.
- Obal odovzdajte na miesto určené miestnymi predpismi na ukladanie odpadu.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručná doba je 24 mesiacov odo dňa predaja a predlžuje sa o dobu, počas ktorej je výrobok v oprave. Záruka sa vzťahuje na výrobok iba vtedy, ak sa používa v súlade s priloženým návodom na použitie. Ak sa v záručnej dobe vyskytne porucha, kupujúci má nárok na bezplatnú opravu v určenom servisnom stredisku, ak ide preukázateľne o výrobnú alebo materiálovú chybu.

Podmienkou uplatnenia záruky je predloženie predajného dokladu s adresou a pečiatkou predajcu, podpisom predávajúceho a dátumom predaja.

Nároky zo záruky zanikajú:

- Ak záruka nebola uplatnená v záručnej dobe.
- Pri neodborných zásahoch alebo opravách výrobku iným než určeným servisným strediskom alebo ak bol výrobok používateľom či inou osobou mechanicky alebo inak poškodený.

Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebovanie, chyby vzniknuté úmyselným poškodením, hrubou nebanlivostou pri používaní ani na prípady, keď kupujúci na výrobku vykoná úpravy alebo zmeny. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené neodborným zaobchádzaním alebo údržbou mimo rámca príslušného návodu na použitie. Dovozca vyhlasuje, že je zapísaný v registri spoločností plniacich povinnosť spätného odberu, oddeleného zberu, spracovania, využitia a odstránenia elektrických zariadení a elektroodpadu REMA.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Technické zmeny a tlačové chyby sú vyhradené!

Aktuálny návod je na stiahnutie na www.pht.cz

Záručné aj pozáručné opravy a servis tohto výrobku vykonáva výrobca:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika

www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisného strediska na zasielanie reklamácií a záručných aj pozáručných opráv:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika

reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Preklad pôvodného návodu na použitie





EN – INSTRUCTIONS FOR USE



TUSON – Socket fusion welding machine for plastics POLY01



Please read these instructions carefully and familiarize yourself with this device. Follow the instructions for use and pay attention to the limitations and possible risks associated with operating the device. Keep these instructions for future reference.

INTENDED USE

This product is intended for heating specially shaped attachments used to join thermoplastic materials of the same type. It is suitable for joining plastic water pipes with diameters of 20–63 mm in plumbing systems.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power input	750 / 1500 W
Temperature range	0–300 °C
Packaging	Metal case
Electrical equipment	safety class I/B, ČSN 33 1600
Manufacturer/importer	PHT a.s. (www.pht.cz)

PACKAGE CONTENTS

- Special welding attachments: 20, 25, 32, 40, 50, 63 mm
- Metal carrying case
- Hex key
- Measuring tape and spirit level
- Plastic pipe shears (available separately under order code POLYKL)
- Stand

SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING! Read all instructions carefully. Failure to follow the instructions below may result in electric shock, fire or serious injury. The term “power tool” in these instructions refers to any mains-operated power tool with a power cord or battery-operated power tool.

WORK AREA

- Keep the work area tidy and well lit. Cluttered and poorly lit areas can lead to accidents and injuries.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks that may ignite fumes or dust.
- Keep children and bystanders at a safe distance while operating a power tool. Distractions may cause you to lose control of the tool.

ELECTRICAL SAFETY

- The mains plug must match the socket. Never modify the plug in any way. Do not use modified plugs or unsuitable adapters with earthed tools. Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed surfaces such as metal pipes, radiators, cookers and refrigerators. The risk of electric shock increases if your body is earthed.
- Do not expose power tools to rain or moisture. Water entering a power tool increases the risk of electric shock.
- Handle the power cord carefully and use it only for its intended purpose. Do not carry or pull the tool by the cord and do not pull the plug from the socket by the cord. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts. A damaged or tangled cord increases the risk of electric shock.
- When working outdoors, use an extension cable suitable for outdoor use. Use the tool only with a residual-current device.

PERSONAL SAFETY

- Stay alert, concentrate on what you are doing and use common sense when operating a power tool.
- Use personal protective equipment.
- Prevent accidental starting. Before connecting the tool to the mains, make sure that the switch is in the off position.
- Do not allow anyone to operate the device without prior instruction. Prevent children, mentally incapable persons, persons under the influence of drugs, medication or alcohol and excessively tired persons from operating it. Do not operate the device yourself under these conditions.

POWER TOOL USE AND CARE

- Do not force the power tool.
- After finishing work or when changing attachments, disconnect the device from the power supply and allow it to cool.
- Protect the tool from falls and impacts.
- Do not use the tool if the switch does not turn it on or off.
- Disconnect the plug from the mains before adjusting the power tool, changing accessories or storing it.
- Store unused power tools out of the reach of children.
- Maintain the power tool properly. Check correct adjustment and tightening, free movement of moving parts, and any broken or damaged parts that could affect proper operation. Have damaged tools repaired before use.
- Do not leave a switched-on power tool unattended. Always switch it off before leaving and wait until it has completely stopped or cooled. Use the appropriate stand for cooling.
- A damaged power cord must be replaced. Replacement may only be carried out by a qualified person.

OPERATION AND USE

- A properly installed 230 V socket with protective earth and a fuse or circuit breaker is required to operate the welding machine.
- Start the welding machine by connecting the power cord to the socket. After switching on, the green indicator shows that the machine is heating, while the red indicator shows that heating has stopped and the machine is ready for use.
- The welding machine has two power settings, 750/1500 W, selected by the switches on the handle. Switching on the first switch sets 750 W; switching on both switches sets 1500 W.
- Special attachments are used for welding. Attach the correctly sized attachment to the working surface only after disconnecting the machine from the power supply and allowing it to cool, without using force. If the attachment cannot be fitted, clean the working surface with abrasive paper.
- After use, allow the device to cool on a non-flammable surface.

WORKING PROCEDURE WITH THE SOCKET FUSION WELDING MACHINE

This procedure describes the principle of socket fusion welding. It does not replace applicable regulations or professional training.

- Socket fusion welding consists of melting the outer surface of the plastic pipe end and the inner surface of the fitting socket. After

heating, both parts are pushed into each other, creating a strong permanent joint.

- Materials of different types must not be joined.
- Before welding, it is advisable to prepare the pipe end by chamfering the inner edge. The surfaces to be heated must also be cleaned of mechanical contamination.
- An electric device fitted with a heating attachment of the appropriate size is used to melt the surfaces of the plastic pipe and fitting. After the attachment reaches the required temperature, insert the pipe end into its opening and at the same time place the fitting socket onto the mandrel. Heat the surfaces while slightly rotating the pipe and fitting on the attachment through approximately 15°.
- Once the contact surfaces have been heated sufficiently, remove the pipe and fitting from the attachment at the same time and join them by pushing them together. The time between removal and joining must not exceed 3 seconds. Apply slight axial pressure to both parts for 10 seconds. During this time the joint partially cools and the welded assembly may be handled. The pipe may be subjected to permanent mechanical load only after 2 hours.



DE – GEBRAUCHSANLEITUNG

TUSOM

**TUSON – Muffenschweißgerät für Kunststoffe
POLY01**



Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Befolgen Sie die Gebrauchshinweise und beachten Sie die Einschränkungen und möglichen Gefahren beim Betrieb des Geräts. Bewahren Sie die Anleitung für den späteren Gebrauch sorgfältig auf.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Produkt dient zum Erwärmen speziell geformter Aufsätze, mit denen thermoplastische Materialien desselben Typs miteinander verbunden werden können. Es eignet sich zum Verbinden von Kunststoffrohren mit Durchmessern von 20–63 mm für Wasserinstallationen.

TECHNISCHE DATEN

Leistungsaufnahme	750 / 1500 W
Temperaturbereich	0–300 °C
Verpackung	Metallkoffer
Elektrisches Gerät	Sicherheitsklasse I/B, ČSN 33 1600
Hersteller/Importeur	PHT a.s. (www.pht.cz)

LIEFERUMFANG

- Spezielle Schweißaufsätze: 20, 25, 32, 40, 50, 63 mm
- Metallkoffer
- Innensechskantschlüssel
- Maßband und Wasserwaage
- Schere für Kunststoffrohre (separat unter Bestellcode POLYKL erhältlich)
- Ständer

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

WARNUNG! Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand oder schweren Verletzungen führen. Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezeichnet in diesen Anweisungen jedes netzbetriebene Elektrowerkzeug mit Anschlussleitung oder jedes akkubetriebene Elektrowerkzeug.

ARBEITSBEREICH

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und sorgen Sie für gute Beleuchtung. Unordnung und schlechte Beleuchtung können zu Unfällen und Verletzungen führen.

SERVICE

Have the power tool repaired by a qualified specialist using original spare parts. This ensures safe and correct operation of the power tool.

CAUTION! The use of accessories or other tools not recommended in these instructions may increase the risk of injury. Use only original spare parts supplied by the manufacturer/importer.

DISPOSAL OF THE PRODUCT AND PACKAGING

When disposing of an old product, whether because you have purchased a new one or because the old product has an irreparable defect, take it to a designated collection point, such as a recycling centre or collection yard.

- Do not dispose of the product with municipal waste.
- Dispose of the packaging at a location designated by local regulations.

WARRANTY CONDITIONS

The warranty period is 24 months from the date of sale and is extended by the time during which the product is under repair. The warranty applies only if the product is used in accordance with the enclosed instructions. If a defect occurs during the warranty period, the buyer is entitled to free repair at a designated service centre, provided that the defect is demonstrably a manufacturing or material defect.

A warranty claim requires presentation of the sales receipt bearing the seller's address and stamp, the seller's signature and the date of sale.

Warranty claims become invalid:

- If the warranty was not claimed within the warranty period.
- In the event of unqualified intervention or repairs by anyone other than the designated service centre, or if the product was mechanically or otherwise damaged by the user or another person.

The warranty does not cover normal operating wear, defects caused by intentional damage, gross negligence during use, or modifications or changes made to the product by the buyer. The manufacturer is not liable for damage caused by improper handling or maintenance outside the scope of the relevant instructions for use. The importer declares that it is registered among companies fulfilling the obligations for take-back, separate collection, processing, recovery and disposal of electrical equipment and electrical waste under the REMA system.

NOTES AND ADDITIONAL INFORMATION

Technical changes and printing errors reserved!

The current manual can be downloaded at www.pht.cz

Warranty and post-warranty repairs and service of this product are provided by the manufacturer:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Address of the service centre for sending complaints and warranty and post-warranty repairs:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Translation of the original instructions for use



- Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, etwa in der Nähe brennbarer Flüssigkeiten, Gase oder Stäube. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Dämpfe oder Staub entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug in ausreichendem Abstand. Ablenkung kann zum Verlust der Kontrolle über das Werkzeug führen.

- Das Schweißgerät verfügt über zwei Leistungsstufen 750/1500 W, die über die Schalter am Griff gewählt werden. Mit dem ersten Schalter werden 750 W eingestellt, mit beiden Schaltern 1500 W.
- Zum Schweißen werden spezielle Aufsätze verwendet. Befestigen Sie den Aufsatz der richtigen Größe erst nach dem Trennen vom Stromnetz und nach dem Abkühlen ohne Gewaltanwendung an der Arbeitsfläche. Lässt sich der Aufsatz nicht montieren, reinigen Sie die Arbeitsfläche mit Schleifpapier.
- Lassen Sie das Gerät nach Beendigung der Arbeit auf einer nicht brennbaren Unterlage abkühlen.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Netzstecker muss zur Steckdose passen. Verändern Sie den Stecker niemals. Verwenden Sie bei geerdeten Werkzeugen keine veränderten Stecker oder ungeeigneten Adapter. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern die Gefahr eines Stromschlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Metallrohren, Heizkörpern, Herden oder Kühlschränken. Ist Ihr Körper geerdet, erhöht sich die Gefahr eines Stromschlags.
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge weder Regen noch Feuchtigkeit aus. Eindringendes Wasser erhöht die Gefahr eines Stromschlags.
- Behandeln Sie die Anschlussleitung sorgfältig und verwenden Sie sie nur bestimmungsgemäß. Tragen oder ziehen Sie das Werkzeug nicht an der Leitung und ziehen Sie den Stecker nicht an der Leitung aus der Steckdose. Schützen Sie die Leitung vor Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen. Beschädigte oder verwickelte Leitungen erhöhen die Stromschlaggefahr.
- Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel. Betreiben Sie das Werkzeug nur in Verbindung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter.

PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Bleiben Sie aufmerksam, konzentrieren Sie sich auf Ihre Tätigkeit und handeln Sie beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen vernünftig.
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung.
- Verhindern Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen an das Netz, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- Lassen Sie das Gerät nicht von Personen ohne vorherige Unterweisung bedienen. Verhindern Sie die Bedienung durch Kinder, geistig nicht geeignete Personen, Personen unter dem Einfluss von Drogen, Medikamenten oder Alkohol sowie stark übermüdete Personen. Bedienen auch Sie das Gerät unter diesen Umständen nicht.

VERWENDUNG UND PFLEGE DES ELEKTROWERKZEUGS

- Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Elektrowerkzeug aus.
- Trennen Sie das Gerät nach der Arbeit oder beim Wechseln der Aufsätze vom Stromnetz und lassen Sie es abkühlen.
- Schützen Sie das Werkzeug vor Stürzen und Stößen.
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn es sich mit dem Schalter nicht ein- oder ausschalten lässt.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Elektrowerkzeug einstellen, Zubehör wechseln oder es lagern.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Warten Sie das Elektrowerkzeug sorgfältig. Prüfen Sie korrekte Einstellung und festen Sitz, die freie Beweglichkeit beweglicher Teile sowie gebrochene oder beschädigte Teile, die die Funktion beeinträchtigen könnten. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor der Verwendung reparieren.
- Lassen Sie ein eingeschaltetes Elektrowerkzeug nicht unbeaufsichtigt. Schalten Sie es vor dem Verlassen stets aus und warten Sie, bis es vollständig stillsteht oder abgekühlt ist. Verwenden Sie zum Abkühlen den vorgesehenen Ständer.
- Eine beschädigte Netzleitung muss ersetzt werden. Der Austausch darf nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.

BEDIENUNG UND BETRIEB

- Für den Betrieb des Schweißgeräts ist eine vorschriftsmäßig installierte 230-V-Steckdose mit Schutzkontakt und Sicherung oder Leitungsschutzschalter erforderlich.
- Das Schweißgerät wird durch Einstecken der Anschlussleitung in die Steckdose in Betrieb genommen. Nach dem Einschalten zeigt die grüne Kontrollleuchte das Aufheizen an; die rote Kontrollleuchte zeigt an, dass das Gerät nicht mehr aufheizt und einsatzbereit ist.

ARBEITSABLAUF BEIM MUFFENSCHWEISSEN

Dieses Verfahren beschreibt das Prinzip des Muffenschweißens. Es ersetzt jedoch weder geltende Vorschriften noch eine fachliche Schulung.

- Beim Muffenschweißen werden die Außenfläche des Endes eines Kunststoffrohrs und die Innenfläche der Muffe des Formstücks angeschmolzen. Nach dem Erwärmen werden beide Teile ineinandergeschoben, wodurch eine feste, unlösbare Verbindung entsteht.
- Werkstoffe unterschiedlicher Art dürfen nicht miteinander verbunden werden.
- Vor dem Schweißen empfiehlt es sich, das Rohrende durch Anfasen der inneren Kante vorzubereiten. Die zu erwärmenden Teile müssen außerdem von mechanischen Verunreinigungen gereinigt werden.
- Zum Anschmelzen der Oberflächen von Kunststoffrohr und Formstück wird ein elektrisches Gerät mit einem Heizaufsatz der passenden Größe verwendet. Nachdem der Aufsatz die erforderliche Temperatur erreicht hat, wird das Rohrende in die Öffnung und gleichzeitig die Muffe des Formstücks auf den Dorn geschoben. Erwärmen Sie die Flächen unter leichtem Drehen von Rohr und Formstück um etwa 15°.
- Nach ausreichendem Erwärmen der Kontaktflächen nehmen Sie Rohr und Formstück gleichzeitig vom Aufsatz und verbinden sie durch Ineinanderschieben. Zwischen Abnehmen und Verbinden dürfen höchstens 3 Sekunden liegen. Üben Sie 10 Sekunden lang leichten axialen Druck auf beide Teile aus. In dieser Zeit kühlt die Schweißstelle teilweise ab und die Verbindung kann gehandhabt werden. Eine dauerhafte mechanische Belastung des Rohrs ist erst nach 2 Stunden zulässig.

SERVICE

Lassen Sie das Elektrowerkzeug von einem qualifizierten Fachmann mit Originalersatzteilen reparieren. Dadurch werden Sicherheit und originalgemäße Funktion gewährleistet.

ACHTUNG! Die Verwendung von Zubehör oder anderen Werkzeugen, die in dieser Anleitung nicht empfohlen werden, kann das Verletzungsrisiko erhöhen. Verwenden Sie nur Originalersatzteile, die vom Hersteller/Importeur geliefert wurden.

ENTSORGUNG VON PRODUKT UND VERPACKUNG

Wenn Sie ein altes Produkt entsorgen möchten, weil Sie ein neues gekauft haben oder weil das alte Produkt einen nicht reparierbaren Defekt aufweist, bringen Sie es zu einer dafür vorgesehenen Sammelstelle, beispielsweise einem Wertstoffhof.

- Entsorgen Sie das Produkt nicht mit dem Hausmüll.
- Entsorgen Sie die Verpackung an einer nach den örtlichen Vorschriften bestimmten Stelle.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Verkaufsdatum und verlängert sich um die Zeit, in der sich das Produkt in Reparatur befindet. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt gemäß der beiliegenden Gebrauchsanleitung verwendet wird. Tritt während der Garantiezeit ein Fehler auf, hat der Käufer Anspruch auf kostenlose Reparatur in einem bestimmten Servicezentrum, sofern nachweislich ein Herstellungs- oder Materialfehler vorliegt.

Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist die Vorlage des Kaufbelegs mit Anschrift und Stempel des Verkäufers, Unterschrift des Verkäufers und Verkaufsdatum.

Garantieansprüche erlöschen:

- Wenn die Garantie nicht innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht wurde.
- Bei unsachgemäßen Eingriffen oder Reparaturen durch eine andere Stelle als das bestimmte Servicezentrum oder wenn das Produkt

- A használaton kívüli elektromos szerszámot gyermekektől elzárva tárolja.
- Gondoskodjon a megfelelő karbantartásról. Ellenőrizze a helyes beállítást és meghúzást, a mozgó alkatrészek szabad mozgását, valamint a törött vagy sérült részeket, amelyek befolyásolhatják a működést. A sérült szerszámot használat előtt javíttassa meg.
- A bekapcsolt elektromos szerszámot ne hagyja felügyelet nélkül. Távozás előtt mindig kapcsolja ki, és várja meg, amíg teljesen leáll vagy lehűl. A hűtéshez használja a megfelelő állványt.
- A sérült hálózati kábelt ki kell cserélni. A cserét csak szakképzett személy végezheti.

KEZELÉS ÉS ÜZEMELTETÉS

- A hegesztőgép üzemeltetéséhez szabványosan telepített, védőérintkezővel és biztosítókkal vagy kismegszakítóval ellátott 230 V-os aljzat szükséges.
- A hegesztőgépet a hálózati kábel aljzatba csatlakoztatásával indítsa el. Bekapcsolás után a zöld jelzőfény a felfűtést, a piros jelzőfény pedig azt jelzi, hogy a felfűtés leállt és a gép használatra kész.
- A hegesztőgép két teljesítményfokozattal rendelkezik: 750/1500 W. Ezek a fogantyún lévő kapcsolókkal választhatók. Az első kapcsoló bekapcsolásával 750 W, mindkét kapcsoló bekapcsolásával 1500 W állítható be.
- A hegesztéshez speciális toldatokat kell használni. A megfelelő méretű toldatot csak a gép hálózatról való leválasztása és lehűlése után, erőltetés nélkül rögzítse a munkafelületre. Ha a toldat nem szerelhető fel, tisztítsa meg a munkafelületet csiszolópapírral.
- A munka befejezése után hagyja a készüléket nem éghető alátéten lehűlni.

MUNKAMENET TOKOS HEGESZTÉSHEZ

Ez az eljárás a tokos hegesztés elvét ismerteti. Nem helyettesíti a hatályos előírásokat és a szakszerű oktatást.

- A tokos hegesztés során a műanyag cső végének külső felületét és az idom tokjának belső felületét megolvasztják. A felmelegített részeket egymásba tolják, így erős, nem bontható kötés jön létre.
- Különböző típusú anyagokat nem szabad egymással összekötni.
- Hegesztés előtt célszerű a cső végét a belső él letörésével előkészíteni. A melegítendő felületeket a mechanikai szennyeződésektől is meg kell tisztítani.
- A műanyag cső és az idom felületeinek megolvasztásához megfelelő méretű fűtőtoldattal felszerelt elektromos készüléket kell használni. A toldat kívánt hőmérsékletre melegedése után helyezze a cső végét a nyílásba, és egyidejűleg az idom tokját a tuskére. A felületeket a cső és az idom körülbelül 15°-os enyhe elfordításával melegítse.
- A felületek megfelelő megolvasztása után egyszerre vegye le a csövet és az idomot a toldatról, majd tolja őket egymásba. A levétel és az összeillesztés között legfeljebb 3 másodperc telhet el. Mindkét részt 10 másodpercig enyhe tengelyirányú nyomással tartsa össze. Ezalatt a kötés részben lehűl, és a hegesztett egység már kezelhető. A cső tartós mechanikai terhelése csak 2 óra elteltével megengedett.

SZERVIZ

Az elektromos szerszám javítását bízva eredeti pótalkatrészeket használó szakképzett szakemberre. Ez biztosítja a szerszám biztonságos és megfelelő működését.

FIGYELEM! Az útmutatóban nem ajánlott tartozékok vagy más szerszámok használata növelheti a sérülés kockázatát. Csak a gyártó/importőr által szállított eredeti pótalkatrészeket használjon.

A TERMÉK ÉS A CSOMAGOLÁS ÁRTALMATLANÍTÁSA

Ha a régi terméket ártalmatlanítani kívánja, akár azért, mert újat vásárolt, akár azért, mert a régi termék javíthatatlanul meghibásodott, adja le a kijelölt gyűjtőhelyen, például hulladékudvarban vagy újrahasznosító gyűjtőhelyen.

- Ne dobja a terméket kommunális hulladékba.
- A csomagolást a helyi előírások által kijelölt gyűjtőhelyen adja le.

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A jótállási idő az eladás napjától számított 24 hónap, és meghosszabbodik a javítás időtartamával. A jótállás csak akkor érvényes, ha a terméket a mellékelt használati útmutató szerint használják. Ha a jótállási időn belül hiba jelentkezik, a vásárló jogosult

ingyenes javításra a kijelölt szervizben, feltéve, hogy igazolható gyártási vagy anyaghibáról van szó.

A jótállási igény érvényesítésének feltétele az eladó címével és bélyegzőjével, az eladó aláírásával és az eladás dátumával ellátott vásárlási bizonylat bemutatása.

A jótállási igény megszűnik:

- Ha a jótállást nem a jótállási időn belül érvényesítették.
- Ha a terméken nem a kijelölt szerviz végzett szakszerűtlen beavatkozást vagy javítást, illetve ha a terméket a felhasználó vagy más személy mechanikailag vagy más módon megrongálta.

A jótállás nem terjed ki a szokásos üzemi kopásra, a szándékos rongálásból, súlyos gondatlanságból eredő hibákra, illetve a vásárló által végzett módosításokra. A gyártó nem felel a nem megfelelő kezelésből vagy a használati útmutatón kívüli karbantartásból eredő károkért. Az importőr kijelenti, hogy szerepel a REMA rendszerben az elektromos berendezések és hulladékok visszavételére, elkülönített gyűjtésére, feldolgozására, hasznosítására és ártalmatlanítására vonatkozó kötelezettségeket teljesítő vállalatok nyilvántartásában.

MEGJEGYZÉSEK ÉS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

A műszaki változtatások és nyomdahibák joga fenntartva!

Az aktuális használati útmutató letölthető a www.pht.cz oldalról

A termék garanciális és garancián túli javítását, valamint szervizét a gyártó végzi:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika

www.pht.cz, info@pht.cz

A reklamációk, valamint a garanciális és garancián túli javítások küldésére szolgáló szervizközpont címe:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika

reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Az eredeti használati útmutató fordítása



HR – UPUTE ZA UPORABU

TUSON

**TUSON – Aparat za polifuzijsko zavarivanje plastike
POLY01**



Pažljivo pročitajte ove upute i upoznajte se s uređajem. Pridržavajte se uputa za uporabu i obratite pozornost na ograničenja i moguće rizike povezano s radom uređaja. Upute pažljivo čuvajte za buduću uporabu.

NAMJENA

Ovaj proizvod namijenjen je zagrijavanju posebno oblikovanih nastavaka pomoću kojih se mogu spajati termoplastični materijali iste vrste. Prikladan je za spajanje plastičnih vodovodnih cijevi promjera 20–63 mm.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Ulazna snaga	750 / 1500 W
Raspon temperature	0–300 °C
Pakiranje	Metalni kovčeg
Električna oprema	sigurnosna klasa I/B, ČSN 33 1600
Proizvođač/uvoznik	PHT a.s. (www.pht.cz)

SADRŽAJ PAKIRANJA

- Posebni nastavci za zavarivanje: 20, 25, 32, 40, 50, 63 mm
- Metalni kovčeg
- Imbus ključ
- Metar i libela
- Škare za plastične cijevi (mogu se posebno naručiti pod šifrom POLYKL)
- Stalak

SIGURNOSNI PROPISI

UPOZORENJE! Pažljivo proučite sve upute. Nepridržavanje uputa u nastavku može uzrokovati strujni udar, požar ili teške ozljede. Izraz „električni alat“ u ovim uputama odnosi se na svaki alat koji se napaja iz mreže kabelom ili iz baterije.

RADNI PROSTOR

- Radni prostor održavajte urednim i dobro osvijetljenim. Nered i slaba rasvjeta mogu uzrokovati nezgode i ozljede.
- Ne koristite električni alat u eksplozivnoj atmosferi, primjerice u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Električni alat stvara iskre koje mogu zapaliti pare ili prašinu.
- Tijekom rada držite djecu i druge osobe na sigurnoj udaljenosti. Ometanje može dovesti do gubitka kontrole nad alatom.

ELEKTRIČNA SIGURNOST

- Mrežni utikač mora odgovarati utičnici. Nikada ne preinačujte utikač. Uz uzemljeni alat ne koristite preinačene utikače ili neprikladne adaptere. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su metalne cijevi, radijatori, štednjaci ili hladnjaci. Ako je tijelo uzemljeno, opasnost od strujnog udara je veća.
- Ne izlažite električni alat kiši ili vlazi. Voda koja prodre u alat povećava opasnost od strujnog udara.
- Pažljivo postupajte s priključnim kabelom i koristite ga samo za predviđenu namjenu. Ne nosite niti vucite alat za kabel i ne izvlačite utikač iz utičnice povlačenjem kabela. Kabel držite dalje od topline, ulja, oštih rubova i pokretnih dijelova. Oštećen ili zapleten kabel povećava opasnost od strujnog udara.
- Pri radu na otvorenom koristite produžni kabel namijenjen za vanjsku uporabu. Alat koristite samo uz zaštitni uređaj diferencijalne struje.

OSOBNA SIGURNOST

- Budite stalno oprezni, usredotočite se na rad i koristite zdrav razum pri rukovanju električnim alatom.
- Koristite osobnu zaštitnu opremu.
- Spriječite nenamjerno pokretanje. Prije priključenja na mrežu provjerite je li prekidač u isključenom položaju.
- Ne dopustite rukovanje uređajem osobama koje nisu prethodno poučene. Spriječite uporabu djeci, mentalno nesposobnim osobama, osobama pod utjecajem droga, lijekova ili alkohola te prekomjerno umornim osobama. Ni sami ne koristite uređaj u takvom stanju.

UPORABA I ODRŽAVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- Ne primjenjujte prekomjernu silu na električni alat.
- Nakon završetka rada ili pri zamjeni nastavaka odspojite uređaj od napajanja i pustite ga da se ohladi.
- Zaštitite alat od pada i udara.
- Ne koristite alat ako ga prekidač ne uključuje ili ne isključuje.
- Prije podešavanja, zamjene pribora ili spremanja izvucite utikač iz mreže.
- Nekorišteni električni alat čuvajte izvan dohvata djece.
- Redovito održavajte električni alat. Provjeravajte pravilno podešavanje i zategnutost, slobodno kretanje pokretnih dijelova te ima li

slomljenih ili oštećenih dijelova koji bi mogli utjecati na pravilan rad. Oštećen alat prije uporabe popravite.

- Uključeni električni alat ne ostavljajte bez nadzora. Prije odlaska uvijek ga isključite i pričekajte da se potpuno zaustavi ili ohladi. Za hlađenje koristite odgovarajući stalak.
- Oštećeni kabel za napajanje mora se zamijeniti. Zamjenu smije izvršiti samo kvalificirana osoba.

RUKOVANJE I RAD

- Za rad aparata potrebna je propisno ugrađena utičnica 230 V sa zaštitnim kontaktom i osiguračem ili automatskim prekidačem.
- Aparat pokrenite priključenjem kabela u utičnicu. Nakon uključivanja zeleni indikator označava zagrijavanje, a crveni indikator pokazuje da je zagrijavanje završeno i da je aparat spreman za rad.
- Aparat ima dva stupnja snage 750/1500 W, koji se biraju prekidačima na držaču. Uključivanjem prvog prekidača postavlja se 750 W, a uključivanjem oba 1500 W.
- Za zavarivanje se koriste posebni nastavci. Nastavak odgovarajuće veličine pričvrstite na radnu površinu tek nakon odspajanja aparata od napajanja i njegova hlađenja, bez uporabe sile. Ako se nastavak ne može postaviti, očistite radnu površinu brusnim papirom.
- Nakon završetka rada pustite uređaj da se ohladi na nezapaljivoj podlozi.

RADNI POSTUPAK S APARATOM ZA POLIFUZIJSKO ZAVARIVANJE

Ovaj postupak opisuje načelo polifuzijskog zavarivanja. Ne zamjenjuje važeće propise ni stručno osposobljavanje radnika.

- Polifuzijsko zavarivanje sastoji se od omekšavanja vanjske površine kraja plastične cijevi i unutarnje površine grla spojnice. Zagrijani dijelovi zatim se utisnu jedan u drugi i nastaje čvrst nerastavljiv spoj.
- Nije dopušteno spajati materijale različitih vrsta.
- Prije zavarivanja preporučuje se pripremiti kraj cijevi zakošenjem unutarnjeg ruba. Dijelove koji se zagrijavaju potrebno je očistiti od mehaničkih nečistoća.
- Za omekšavanje površina plastične cijevi i spojnice koristi se električni uređaj s grijačim nastavkom odgovarajuće dimenzije. Nakon zagrijavanja nastavka na potrebnu temperaturu umetnite kraj cijevi u otvor, a istodobno navucite grlo spojnice na trn. Površine zagrijavajte uz lagano zakretanje cijevi i spojnice za približno 15°.
- Nakon dovoljnog zagrijavanja dodirnih površina istodobno skinite cijev i spojnici s nastavka i spojite ih utiskivanjem. Vrijeme od skidanja do spajanja ne smije biti dulje od 3 sekunde. Na oba dijela 10 sekundi primjenjujte lagani aksijalni pritisak. Za to vrijeme spoj se djelomično hladi i zavarenim sklopom se može rukovati. Trajno mehaničko opterećenje cijevi dopušteno je tek nakon 2 sata.

SERVIS

Popravak električnog alata povjerite kvalificiranom stručnjaku koji koristi originalne rezervne dijelove. Time se osigurava siguran i pravilan rad alata.

PAŽNJA! Uporaba pribora ili drugih alata koji nisu preporučeni u ovim uputama može povećati opasnost od ozljede. Koristite samo originalne rezervne dijelove koje isporučuje proizvođač/uvoznik.

ZBRINJAVANJE PROIZVODA I AMBALAŽE

Ako odlučite zbrinuti stari proizvod, bilo zato što ste kupili novi ili zato što stari proizvod ima nepopravljiv kvar, predajte ga na za to određeno mjesto, primjerice u reciklažno dvorište.

- Ne odlažite proizvod u komunalni otpad.
- Ambalažu odložite na mjesto određeno lokalnim propisima.

JAMSTVENI UVJETI

Jamstveni rok je 24 mjeseca od datuma prodaje i produljuje se za vrijeme tijekom kojeg je proizvod na popravku. Jamstvo vrijedi samo ako se proizvod koristi u skladu s priloženim uputama. Ako se kvar pojavi tijekom jamstvenog roka, kupac ima pravo na besplatan popravak u ovlaštenom servisu, pod uvjetom da se dokazivo radi o proizvodnoj ili materijalnoj grešci.

Za ostvarivanje jamstva potrebno je predočiti račun s adresom i pečatom prodavatelja, potpisom prodavatelja i datumom prodaje. Jamstveni zahtjevi prestaju vrijediti:

- Ako jamstvo nije ostvareno unutar jamstvenog roka.

- U slučaju nestručnih zahvata ili popravaka koje nije izvršio ovlašteni servis ili ako je proizvod korisnik ili druga osoba mehanički ili na drugi način oštetila.

Jamstvo ne pokriva uobičajeno trošenje, kvarove nastale namjernim oštećenjem, grubom nepažnjom pri uporabi ni izmjene koje je kupac izvršio na proizvodu. Proizvođač ne odgovara za štetu nastalu nepravilnim rukovanjem ili održavanjem izvan okvira odgovarajućih uputa. Uvoznik izjavljuje da je upisan u registar društava koja ispunjavaju obveze povratnog preuzimanja, odvojenog prikupljanja, obrade, uporabe i zbrinjavanja električne opreme i električnog otpada u sustavu REMA.

NAPOMENE I DODATNE INFORMACIJE

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene i tiskarske pogreške!

Aktualne upute dostupne su za preuzimanje na www.pht.cz

Jamstvene i izvanjamstvene popravke te servis ovog proizvoda obavlja proizvođač:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika

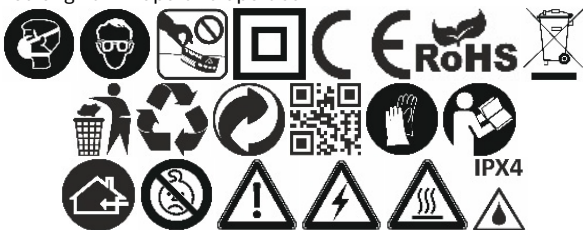
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisnog centra za slanje reklamacija te jamstvenih i izvanjamstvenih popravaka:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika

reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Prijevod originalnih uputa za uporabu



SLO – NAVODILA ZA UPORABO



TUSON – Polifuzijski varilnik za plastiko POLY01



Prosimo, natančno preberite ta navodila in se seznanite z napravo. Upošteвайте navodila za uporabo ter bodite pozorni na omejitve in možna tveganja pri delovanju naprave. Navodila skrbno shranite za poznejšo uporabo.

NAMEN UPORABE

Izdelek je namenjen segrevanju posebej oblikovanih nastavkov, s katerimi je mogoče spojiti termoplastične materiale iste vrste. Primeren je za spajanje plastičnih vodovodnih cevi premera 20–63 mm.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Priključna moč	750 / 1500 W
Temperaturno območje	0–300 °C
Pakiranje	Kovinski kovček
Električna oprema	varnostni razred I/B, ČSN 33 1600
Proizvajalec/uvoznik	PHT a.s. (www.pht.cz)

VSEBINA PAKETA

- Posebni varilni nastavki: 20, 25, 32, 40, 50, 63 mm
- Kovinski kovček
- Imbus ključ
- Merilni trak in vodna tehtnica
- Škarje za plastične cevi (ločeno na voljo pod naročniško kodo POLYKL)
- Stojalo

VARNOSTNI PREDPISI

OPOZORILO! Natančno preberite vsa navodila. Neupoštevanje spodnjih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude poškodbe. Izraz »električno orodje« v teh navodilih pomeni vsako električno orodje z napajalnim kablom ali baterijsko električno orodje.

DELOVNI PROSTOR

- Delovni prostor naj bo urejen in dobro osvetljen. Nered in slaba osvetlitev lahko povzročita nesreče in poškodbe.
- Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnem okolju, na primer v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Električno orodje ustvarja iskre, ki lahko vžgejo hlape ali prah.
- Med delom naj bodo otroci in druge osebe na varni razdalji. Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora nad orodjem.

ELEKTRIČNA VARNOST

- Omrežni vtič mora ustrezati vtičnici. Vtiča nikoli ne spreminjajte. Pri ozemljenem orodju ne uporabljajte spremenjenih vtičev ali neustreznih adapterjev. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo nevarnost električnega udara.
- Izogibajte se stiku telesa z ozemljenimi površinami, kot so kovinske cevi, radiatorji, štedilniki ali hladilniki. Če je telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Vdor vode poveča nevarnost električnega udara.
- Z napajalnim kablom ravnajte previdno in ga uporabljajte samo za predvideni namen. Orodja ne nosite ali vlecite za kabel in vtiča ne vlecite iz vtičnice za kabel. Kabel zaščitite pred toploto, oljem, ostrimi robovi in gibljivimi deli. Poškodovan ali zapleten kabel poveča nevarnost električnega udara.
- Pri delu na prostem uporabljajte podaljšek, primeren za zunanjo uporabo. Orodje uporabljajte samo skupaj z zaščitnim stikalom na diferenčni tok.

OSEBNA VARNOST

- Bodite pozorni, osredotočite se na delo in pri uporabi električnega orodja ravnajte razumno.
- Uporabljajte osebno varovalno opremo.
- Preprečite nenameren zagon. Pred priklopom na omrežje se prepričajte, da je stikalo izklopljeno.
- Naprave ne sme upravljati oseba brez predhodnega pouka. Preprečite uporabo otrokom, duševno nesposobnim osebam, osebam pod vplivom drog, zdravil ali alkohola ter prekomerno utrujenim osebam. V takem stanju naprave ne uporabljajte niti sami.

UPORABA IN VZDRŽEVANJE ELEKTRIČNEGA ORODJA

- Električnega orodja ne preobremenjujte.
- Po končanem delu ali pri menjavi nastavkov napravo odklopite od napajanja in pustite, da se ohladi.
- Orodje zaščitite pred padci in udarci.
- Orodja ne uporabljajte, če ga stikalo ne vklopi ali izklopi.
- Pred nastavljanjem, menjavo dodatne opreme ali shranjevanjem izvlecite vtič iz omrežja.
- Neuporabljeno električno orodje hranite zunaj dosega otrok.
- Električno orodje ustrezno vzdržujte. Preverjajte pravilno nastavitvev in zategnjenost, prosto gibanje gibljivih delov ter morebitne zlomljene ali poškodovane dele, ki bi lahko vplivali na delovanje. Poškodovano orodje pred uporabo popravite.
- Vklapljenega električnega orodja ne puščajte brez nadzora. Pred odhodom ga vedno izklopite in počakajte, da se popolnoma ustavi ali ohladi. Za hlajenje uporabljajte ustrezno stojalo.
- Poškodovan napajalni kabel je treba zamenjati. Zamenjavo sme opraviti samo usposobljena oseba.

UPRAVLJANJE IN DELOVANJE

- Za delovanje varilnika je potrebna pravilno nameščena 230-V vtičnica z zaščitnim kontaktom in varovalko ali odklopnikom.
- Varilnik zaženete tako, da napajalni kabel priključite v vtičnico. Po vklopu zelena kontrolna lučka označuje segrevanje, rdeča pa, da se je segrevanje ustavilo in je naprava pripravljena za delo.
- Varilnik ima dve stopnji moči 750/1500 W, ki ju izberete s stikaloma na ročaju. Z vklopom prvega stikala nastavite 750 W, z vklopom obeh pa 1500 W.
- Za varjenje se uporabljajo posebni nastavki. Nastavek ustrezne velikosti pritrdite na delovno površino šele po odklopu naprave iz omrežja in po ohladitvi, brez uporabe sile. Če nastavka ni mogoče namestiti, očistite delovno površino z brusnim papirjem.
- Po končanem delu pustite napravo, da se ohladi na negorljivi podlagi.

DELOVNI POSTOPEK PRI POLIFUZIJSKEM VARJENJU

Ta postopek opisuje načelo polifuzijskega varjenja. Ne nadomešča veljavnih predpisov ali strokovnega usposabljanja.

- Pri polifuzijskem varjenju se segrejeta zunanja površina konca plastične cevi in notranja površina grla spojnega elementa. Ogreta dela se potisneta drug v drugega in nastane trden nerazstavljiv spoj.
- Materialov različnih vrst ni dovoljeno spajati.
- Pred varjenjem je priporočljivo pripraviti konec cevi s posnetjem notranjega roba. Segrevane dele je treba očistiti mehanskih nečistoč.
- Za segrevanje površin plastične cevi in spojnega elementa se uporablja električna naprava z grelnim nastavkom ustrezne velikosti. Ko nastavek doseže zahtevano temperaturo, vstavite konec cevi v odprtino in hkrati natakните grlo spojnega elementa na trn. Površine segrevajte ob rahlem zasuku cevi in spojnega elementa za približno 15°.
- Ko so stične površine dovolj segrete, cev in spojni element hkrati snemite z nastavka in ju spojite s potiskanjem skupaj. Čas od snemanja do spojitve ne sme preseči 3 sekund. Na oba dela 10

(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(SK) ES PREHLÁSENIE O ZHODE

(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY
(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(SLO) IZJAVA ES O SKLADNOSTI

(HR) EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
(HU) EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



(CZ) Výrobce:
 (SK) Výrobca:

(EN) Manufacturer:
 (DE) Hersteller:
 (SLO) Proizvajalec:

(HR) Proizvođač:
 (HU) Gyártó:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

(CZ) Název výrobku:
 (SK) Názov výrobku:

(EN) Product name:
 (DE) Produktname:
 (SLO) Ime izdelka:

(HR) Naziv proizvoda:
 (HU) Termék neve:

(CZ) TUSON - Polyfúzní svářečka 750/1500W

(SK) TUSON – Zváračka plastov 60 W s príslušenstvom

(SLO) TUSON – Varilnik za plastiko 60 W s priborom

(EN) TUSON – 60 W plastic welder with accessories

(HR) TUSON – Aparat za zavarivanje plastike 60 W s priborom

(DE) TUSON – Kunststoffschweißgerät 60 W mit Zubehör

(HU) TUSON – 60 W-os műanyaghegesztő tartozékokkal

(CZ) Označení výrobku PHT/ z výroby /:
 (SK) Označenie výrobku PHT/ z výroby /:

(EN) Number PHT / factory product marking /:
 (DE) Nummer PHT-/Werkskennzeichnung des Prod. /:
 (SLO) Oznaka izdelka PHT / tovarniška oznaka /:

(HR) Oznaka proizvoda PHT / tvornička oznaka /:
 (HU) PHT termékjelölés / gyári jelölés /:

POLY01
/HT63-A2/

(CZ) Výrobek je ve shodě s uvedenými směrnicemi a nařízeními Evropské unie:
 (SK) Výrobok je v zhode s uvedenými smernicami a nariadeniami Európskej únie:

(EN) The product complies with the following European Union directives and regulations:
 (DE) Das Produkt entspricht den folgenden Richtlinien und Verordnungen der Europäischen Union:
 (SLO) Izdelek je v skladu z naslednjimi direktivami in predpisi Evropske unije:

(HR) Proizvod je u skladu s navedenim direktivama i propisima Europske unije:
 (HU) A termék megfelel a következő európai uniós irányelveknek és rendeleteknek:

2014/30/EU

2014/35/EU

(CZ) Při posouzení shody byly použity následující normy:
 (SK) Pri posudzovaní zhody boli použité nasledujúce normy:

(EN) The following standards were used in the conformity assessment:
 (DE) Bei der Konformitätsbewertung wurden folgende Normen angewendet:
 (SLO) Pri ugotavljanju skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:

(HR) U ocjeni sukladnosti korišteni su sljedeći standardi:
 (HU) A megfelelőség értékeléséhez a következő szabványokat alkalmazták:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 60335-

EN 60335-2-45:2002+A1:2008+A2:2012

EN 62233:2008

1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14
:2019+A2:2019+A15:2021

(CZ) Posouzení shody bylo provedeno ve spolupráci s:
 (SK) Posúdenie zhody bolo vykonané v spolupráci s:

(EN) The conformity assessment was carried out in cooperation with:
 (DE) Die Konformitätsbewertung wurde in Zusammenarbeit mit folgender Stelle durchgeführt:
 (SLO) Ugotavljanje skladnosti je bilo izvedeno v sodelovanju z:

(HR) Ocjenjivanje sukladnosti provedeno je u suradnji s:
 (HU) A megfelelőségértékelés a következő szervezet közreműködésével történt:

LCIE CHINA COMPANY LIMITED (BV LCIE China)
TÜV AUSTRIA (SHANGHAI) CO., LTD.

(CZ) Na základě certifikátu číslo:
 (SK) Na základe certifikátu číslo:

(EN) Based on certificate number:
 (DE) Auf Grundlage des Zertifikats Nr.:

(HR) Na temelju broja certifikata:
 (HU) A következő tanúsítványszámok alapján:

2466AB08CPPJ56533

TA 385213727

(CZ) Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo zařízení opatřeno označením CE:
 (SK) Posledné dve číslice roka, v ktorom elektrické zariadenie získalo označenie CE:

(EN) CE marked:
 (DE) Die letzten zwei Ziffern des Jahres, in dem das Gerät mit der CE-Kennzeichnung versehen wurde:
 (SLO) Zadnji dve števki leta, v katerem je naprava dobila oznako CE:

(HR) Posljednje dvije znamenke godine u kojoj je uređaj dobio oznaku CE:
 (HU) CE jelölés éve:

24

(CZ) Osoba pověřená za komplekci technické dokumentace:
 (SK) Osoba poverená za kompletáciu technickej dokumentácie:

(EN) Person responsible for completing the technical documentation:
 (DE) Für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation verantwortliche Person:
 (SLO) Odgovorna oseba za izpolnjevanje tehnične dokumentacije:

(HR) Odgovorna osoba za izradu tehničke dokumentacije:
 (HU) A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 – Libeň.

(CZ) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce a je podloženo osvědčeními, která potvrzují, že výrobek splňuje zákonné požadavky uložené platnými právními normami, popřípadě převzatými národními normami a předpisy týkajícími se oblasti bezpečnosti práce.
 (SK) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu a je podložené osvedčeniami, ktoré potvrdzujú, že výrobok spĺňa zákonné požiadavky uložené platnými právnymi normami, prípadne prevzatými národnými normami a predpismi týkajúcimi sa oblasti bezpečnosti práce.

(EN) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and is supported by certificates confirming that the product meets the legal requirements imposed by the applicable legal standards, or adopted national standards and regulations relating to occupational safety.
 (DE) Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt und durch Bescheinigungen gestützt, die bestätigen, dass das Produkt die gesetzlichen Anforderungen der geltenden Rechtsvorschriften bzw. übernommenen nationalen Normen und Vorschriften im Bereich Arbeitssicherheit erfüllt.
 (SLO) Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca in je podprta s certifikati, ki potrjujejo, da izdelek izpolnjuje zakonske zahteve, ki jih nalagajo veljavni pravni standardi ali sprejeti nacionalni standardi in predpisi v zvezi z varnostjo pri delu.

(HR) Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača i potkrjepljena je certifikatima koji potvrđuju da proizvod ispunjava zakonske zahtjeve koje nameću važeći pravni standardi ili usvojeni nacionalni standardi i propisi koji se odnose na zaštitu na radu.
 (HU) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adták ki. A nyilatkozatot olyan tanúsítványok támasztják alá, amelyek igazolják, hogy a termék megfelel a vonatkozó jogi szabványokban, illetve a munkabiztonságra vonatkozó nemzeti szabványokban és előírásokban meghatározott jogi követelményeknek.

(CZ) V případě jakékoliv námi neodsouhlasené změny výrobku pozbývá toto prohlášení platnosti.
 (SK) V prípade akejkolvek nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto vyhlásenie platnosť.

(EN) In the event of any change to the product not approved by us, this declaration becomes invalid.
 (DE) Im Falle jeglicher von uns nicht genehmigten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
 (SLO) V primeru kakršne koli spremembe izdelka, ki je nismo odobrili, ta izjava postane neveljavna.

(HR) U slučaju bilo kakve promjene na proizvodu koju nismo odobrili, ova izjava postaje nevažeća.
 (HU) A termék általunk jóvá nem hagyott bármilyen módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

PHT a.s.
 Na stráži 1410/11
 180 00 Praha 8 - Libeň
 IČ: 26056577

Ing. Roman Prokop

(CZ) předseda představenstva
 (SK) predseda predstavenstva
 (EN) chairman of the board of directors
 (DE) Vorsitzender des Vorstands

(SLO) predsednik upravnega odbora
 (HR) predsjednik upravnog odbora
 (HU) igazgatóság elnöke

České Budějovice, 24.06.2026